

4. Катанова Е. Н. Функциональный анализ самоидентифицирующих высказываний (на материале американских и британских парламентских дебатов): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2009. 24 с.

5. Куликова З. П. Повтор как средство экспрессивности и гармонизации поэтических текстов М. Цветаевой и Р. М. Рильке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ростов н/Д, 2007. 25 с.

6. Кухаренко В. А. Практикум по стилистике английского языка. М.: Высш. шк., 1986. 144 с.

7. Лавыш М. А. Организация лексики малого прозаического текста: дис. ... канд. филол. наук. Минск, 1987. 213 с.

8. Hansard [Electronic resource]. URL: <http://www.publications.parliament.uk/>

УДК 811

Т. В. Куркина (Самара, Россия)

Самарский государственный медицинский университет

## Современные тренды в терминологии фармации

Статья посвящена вопросам, связанным с появлением новых терминов в языке фармации. Развитие высоких технологий в мире является предпосылкой для более глубокого познания языковых реалий, отражающих современные тенденции в развитии профессиональной терминологии.

**Ключевые слова:** тенденция, тренд, термин, фармация, нанотехнология, «омиксы»

Между стабильным знанием в сфере науки вообще, и фармации в частности, и ее подвижной частью нет жестко очерченных границ. Имеются ли границы в употреблении слов *тренд* и *тенденция*? Нередко эти два слова рассматриваются как синонимы. Хотелось бы в этом разобраться, вначале с этимологической точки зрения.

Слово *тренд* происходит от англ. trend «изгиб»; позднее – «тренд, тенденция», из гл. trend «отклоняться», далее из ср.-англ. trenden «загибаться», из др.-англ. trendan — то же; далее от прагерм. формы \*trandijanan, от которой в числе прочего произошли: др.-англ. trinde «круглый ком, мяч», др.-фризск. trind, ср.-н.-нем. trint «круглый» и trent «кольцо», нидерл. trent «окружность», датск. trind «круглый» Как можно заметить, слово *тренд* является англицизмом и обозначает основную тенденцию в изменении чего-либо [12]. Убедительным подтверждением такому объяснению служит толкование обсуждаемого слова в целом ряде словарей: финансовом, экономическом, экономико-математическом, экологическом, археологическом, социологическом и т.д. Например, *тренд* – это «тенденция, превалирующее направление развития, направлен-

ность общественного мнения, актуального стиля в моде и т.д.» [2]. Кроме того, *тренд* – это и «доминирующее направление в политике или в общественном мнении, выявленное статистическими методами; тенденция» [8]. Обсуждаемое слово имеет и совершенно конкретное значение, имеющее отношение к морскому делу, в частности обозначает деталь якоря: *тренд* – это «место стыка нижних концов рогов и нижней части веретена адмиралтейского якоря» [9].

Слово *тенденция* в свою очередь происходит от нем. Tendenz < ср.-лат. *tendēre* «направлять, простирать» [4, с. 768]. Оно обозначает направление, в котором совершается развитие какого-либо явления. При этом слово *тенденция* используется практически всегда применительно к какому-то промежутку времени (уже прошедшему или еще только предстоящему). Следует также заметить, что оба слова, и *тренд* и *тенденция*, могут нести в себе как положительные оттенки, так и отрицательные.

Различия же этих двух слов в их значении могут заключаться в глобальности определенного вектора развития. Иными словами, не любой *тренд* обязательно перерастет в *тенденцию*, поскольку *тренд* – это то, что видно сейчас, а *тенденция* – это возможное направление развития событий. Не исключается вариант, что *тренд* может перерасти в устойчивую *тенденцию*. Можно сказать, что тенденции представляют собой вероятные возможности каких-либо изменений, а тренд – самая яркая, самая устойчивая и, в этой связи, наиболее вероятная из них при равных условиях.

Исходя из вышеизложенного определим, о чем будем вести речь в данной статье: мы рассмотрим некоторые актуальные термины, которые функционируют на сегодняшний день в области фармации и существуют *hic et nunc* – «здесь и сейчас».

Как верно замечает целый ряд специалистов в области фармации [1], [7], а также в области языка фармации, точнее в языке для специальных целей (LSP) [3], [5], [6], [13], на сегодняшний день фармация представляет собой чрезвычайно динамично развивающуюся отрасль науки и практики, представляющую собой комплекс целого ряда наук: фармакогнозия, фармакология, фармацевтическая химия, фармацевтическая технология, фармакоэкономика, а также и другие разделы, входящие в науку о лекарствах.

Каждая из выше обозначенных областей и дисциплин фармации репрезентирует в своем специализированном языке те структуры специального знания, которые сложились в определенный период развития науки в конкретной предметной области знания. Поскольку LSP аккумулирует в себе и специальные знания в конкретной области знания, и способы репрезентации их в языке, то изучение *трендов* и *тенденций* в современном языке фармации и есть установление определенных соотношений между структурами специального знания и структурами их языкового выражения.

На сегодняшний день в развитии терминологии области фармации наблюдается ряд трендов и тенденций, на которых мы остановим свое внимание.

Одно из самых ярких нововведений, или трендов, является употребление в связи с развитием рыночных отношений в Российской Федерации в конце XX века термина *фармацевтика*, вместо традиционного с советских времен *фармация*. Являясь первое время *трендом*, слово в дальнейшем довольно легко вошло во все СМИ и употребляется в настоящее время и в устной, и в письменной речи, практически вытеснив термин *фармация* даже в специализированной литературе. Примечательно, что на этом фоне до настоящего времени академические словари не включили в свои издания слово *фармацевтика*. Таким образом, мы предполагаем положительную динамику в употреблении термина *фармацевтика*.

Древнегреческий терминологический элемент *pharmakon* «лекарство» участвует в появлении еще одного профессионального тренда с начала 2000-х годов – усеченной формы в русском языке – *Фарма*. В специализированных изданиях данный термин имеет значение «промышленность»: *Отечественная Фарма, Наша Фарма, Международная Фарма, Big Pharma* etc. По нашему предположению, термин *фарма* окончательно «прижился» в языке фармации РФ, главным образом, благодаря появлению документа, называемого в СМИ «Фарма 2020» (официально – «Стратегия развития фармацевтической промышленности до 2020 г.»), регламентирующего государственную политику в области фармации настоящего времени, то и его употребление в значении «промышленность», благодаря языковой экономии, перерастет в тенденцию.

Постоянно растущая потребность в новых торговых названиях для развивающегося быстрыми темпами фармацевтического рынка объективно служит стимулом для создания нового вида профессиональной деятельности - *нейминга* (от англ. *name* «называть», «давать наименование»), который включает в себя разработки названий лекарственных препаратов, фармацевтических товаров и услуг и т.д. Это своеобразная и довольно специфическая область профессиональной деятельности, присущая, безусловно, не только фармации, а всем тем сферами жизни, где необходимо создать звучные, запоминающиеся и точные названия. Так, в названии препаратов важно все: благозвучность, ассоциации, простота запоминания, уникальность и т.д., так что *нейминг* будет и далее охватывать все новые сферы жизни любого общества потребления.

Еще один тренд терминологии фармации – это словообразовательный элемент *нано-* (др.-греч. *nannos* – карлик) [4, с. 514]. Высокая степень использования префиксоида *нано-* происходит благодаря стремительному развитию науки *нанотехнологии*, обозначенной данным термином в 1974 году. Интересно, что уже в 2007 году обсуждаемое слово было признано Словом года, а в настоящее время сформировалась тенденция к употреблению *нано-* как самостоятельного слова. Кроме того, большие перспективы открылись у обсуждаемого

термина в общеупотребительном лексиконе в качестве языковой игры (*наномойка, наноматрац, нанолингвистика* и т.п.), и это лишь подтверждает, что у *нано-* большое будущее.

К трендам с большой перспективой дальнейшего развития целесообразно отнести словообразовательный элемент –*ом* (*геном, метаболом, коннектом*), и в этой же связи мы ведем поиски, каким образом организовалась и функционирует лексическая категория, называемая на языке специалистов как «*омиксы*» (*омиксная биология, омиксные технологии, омиксные методы, омиксные эксперименты* etc). Примечательно, что конкретная структура знания, выражаемая с помощью специализированного греческого суффикса - *ома* (*atis n*) со значением «опухоль», стала реализовываться с конца прошлого века иную структуру знания. Появилась необходимость в изучении чрезвычайно больших объемов биологических данных, обусловленная работой над международным научно-исследовательским проектом «Геном человека» (с 1990 по 2003 гг.), главной целью которого было идентифицировать около 20 тысяч генов в человеческом геноме. Реализована данная программа была с помощью новых технологий, получивших название *омиксных*, в которых репрезентировано новое значение – *ома*: «полный набор компонентов».

Опираясь на вышеизложенное, мы констатируем следующее. Непрерывное развитие одной из самых востребованных наук – фармации, оформление новых ее направлений со своими объектами исследования приводит естественным образом к появлению новых языковых единиц или образованию у них нового значения (*нейминг, фарма, фармацевтика, омиксы*), что является гарантией закрепления тенденции их дальнейшего сохранения, выживания и существования в дальнейшем в обсуждаемой профессиональной сфере науки и практики фармации.

### *Литература*

1. Березникова Р. Е., Костромина Т. А. Актуальные вопросы графического и грамматического оформления наименований лекарственных средств // Язык медицины: всерос. межвуз. сб. науч. тр. Вып. 2. Самара: ООО «ИПК «Содружество»; ГОУВПО «СамГМУ», 2007. С. 52-56.
2. Комлев Н. Г. Словарь иностранных слов. 2006 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.lesjeunesrussisants.fr/dictionnaires/documents/>
3. Коржавых Э. А., Мошкова Л. В. Методика управления фармацевтической терминологией // Экономический вестник фармации. 2002. № 8.
4. Крысин Л. П. Толковый словарь иноязычных слов. М.: Эксмо, 2007. 944 с.
5. Куркина Т. В. Когнитивные основы наименований компонентов действующих веществ лекарственных растений: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Самара, 2003. 210 с.

6. Куркина Т. В. Языковая картина фармации // Горизонты современной лингвистики: Традиции и новаторство: сб. в честь Е. С. Кубряковой. М.: Языки славянских культур, 2009. С. 658-665.
7. Куркин В. А. Фармакогнозия: учебник для студ. фармацевт. вузов (факультетов). 2-е изд., перераб. и доп. Самара: ООО «Офорт»; ГОУВПО «СамГМУ Росздрава», 2007. 1239 с.
8. Новый толково-словообразовательный словарь русского языка [Электронный ресурс] / Т. Ф. Ефремова. М.: Дрофа, Русский язык, 2000. URL://<https://efremova.slovaronline.com/>
9. Самойлов К. И. Морской словарь [Электронный ресурс]. М.; Л.: Гос. военно-морское изд-во НКВМФ Союза ССР, 1941. URL://<https://seatracker.ru/viewtopic.php?t=37383>
10. Толковый словарь Ефремовой [Электронный ресурс] / Т. Ф. Ефремова. 2000. URL:// <https://ru-dict.ru/slovar-efremovoy.html>
11. Хейг Мэтт. Выдающиеся бренды / пер. с англ. Ростов н/Д: Феникс, 2006. 386 с.
12. Этимология [Электронный ресурс]. URL: // [https://en.wikipedia.org/wiki/Online\\_Etymology\\_Dictionary](https://en.wikipedia.org/wiki/Online_Etymology_Dictionary)
13. Novodranova V., Kurkina T, Cognitive backgrounds of the language of pharmacy // Book of Abstracts. The 16 European Symposium on Language for Special Purposes. University of Hamburg, 27-31 August 2007. P. 129.

УДК 811.134.3

*И. Ф. Ликунова (Москва, Россия)  
Дипломатическая академия МИД РФ*

### **Семантика португальского перфекта**

В статье рассматривается проблема семантических оттенков перфекта в португальском языке. Анализ сделан на основе текстов художественной литературы португальских и бразильских авторов. Особенно тщательно рассматривается такой признак перфекта как «итеративность». Автор приходит к выводу, что современное название формы Pretérito perfeito composto не отражает ее грамматического значения.

**Ключевые слова:** семантика, перфект, итеративность, незавершенность, оценочность

Проблема семантических оттенков перфекта считается одной из самых сложных проблем португальского языка [2], [7]. И хотя названная проблема представляет большую теоретическую и практическую значимость, в лингвистической литературе пока нет ее удовлетворительного решения. Исследования португалистов в плане определения смысловой и функциональной специфики